

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

FEBRUARY/FEBRERO 25 & 26, 2017
EIGHTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
OCTAVO DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES
HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA
5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:
8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH
WEEKDAY MASSES (ENGLISH)
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY
PRIMER VIERNES/FIRST
FRIDAY
7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS
BY APPOINTMENT
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado February 25, 2017
 5:00 p.m. For the People of the Parish
 7:00 p.m. †Filiberto Loredó
Sunday/domingo February 26, 2017
 8:30 a.m. †Ines Bermudes Peña
 10:30 a.m. †Lisbeth Cardenas; †Alberto Cardenas
 12:30 p.m. †Alam Noriega
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. †Marvin Juarez
Monday/lunes February 27, 2017
 8:00 a.m. †Manuel Robles
Tuesday/martes February 28, 2017
 5:30 p.m. †Francisca Flores Zamora
Wednesday/miércoles March 1, 2017
 8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonor de Figueroa; †Alfredo Ulloa
Friday/viernes, March 3, 2017
 8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales
 7:00 p.m. Joshua Alvarado—Intentions
 For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

STATIONS OF THE CROSS 2017

6:30 p.m. March 3—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. March 10—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. March 17—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. March 24—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. March 31—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. April 7—“Live”—English & Spanish



VIACRUCIS—2017

6:30 p.m. 3 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 10 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 7 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 24, de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 31 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 7 de abril “Vivo” —Inglés y Español

WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.
 Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

February 18, 2017 & February 19, 2017
\$11,262.95

CHURCH BUILDING FUND
\$6,416.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

MIÉCOLES DE CENIZA 2017 LISTA DE SERVICIOS

Primero de Marzo de 2017 CENIZAS SERÁN DISTRIBUIDAS DURANTE TODAS LAS MISAS:

8:00 A.M. INGLÉS
 12:00 P.M. BILINGÜE—INGLÉS/ESPAÑOL
 5:30 P.M. BILINGÜE—INGLÉS/VIETNAMITA
 7:30 P.M. ESPAÑOL



ASH WEDNESDAY 2017 SCHEDULE

March 1, 2017 ASHES WILL BE DISTRIBUTED AT ALL MASSES:

8:00 A.M. ENGLISH
 12:00 NOON BILINGUAL-ENG/SPANISH
 5:30 P.M. BILINGUAL-ENG/VIETNAMESE
 7:30 P.M. SPANISH

PASTOR'S MESSAGE

"No one can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. You cannot serve God and mammon."



I remember some years ago I saw a movie, where one of the characters asked another character, "If your house was on fire, and you only had time to save one item, what would it be?" If we had a chance to reflect on our lives, and recognize the greatest achievement that we have made, what would it be? Would it reflect something that is material or something that is spiritual? A servant reminds people of their master. Who is the master that we represent? Who is the master that we serve? Take care and God bless, Fr. Steve Correz

MENSAJE DEL PASTOR

Nadie puede servir a dos amos, porque odiará a uno y amará al otro, o bien obedecerá al primero y no le hará caso al segundo. En resumen, no pueden ustedes servir a Dios y al dinero."

Recuerdo hace algunos años, vi una película en donde uno de los personajes le pregunto a otro personaje, "Si tu casa estaba en llamas, y sólo tenías tiempo de rescatar una cosa, ¿qué sería?" Si tuviéramos la oportunidad para reflexionar sobre nuestras vidas y reconocer el logro más grande que hemos hecho, ¿cuál sería? ¿Reflejaría algo material o algo espiritual? El siervo recuerda a la gente de su amo. ¿Quién es el amo que nosotros representamos? ¿A qué amo servimos? Cuídense y que Dios los bendiga, Fr. Steve Correz



Can a mother forget her infant, be without tenderness for the child of her womb? Even should she forget, I will never forget you.



¿Puede acaso una madre olvidarse de su criatura hasta dejar de enternecerse por el hijo de sus entrañas? Aunque hubiera una madre que se olvidara, yo nunca me olvidaré de ti.

CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

"Không ai có thể làm tôi hai chủ được. Hoặc sẽ ghét chủ này mà mến chủ kia, hoặc là sẽ trung thành với chủ này mà ghét bỏ chủ kia. Anh em không thể phục vụ Thiên Chúa và tiền của cùng một lúc được."

Tôi còn nhớ đã khá lâu tôi có xem một cuốn phim, trong đó nhân vật này hỏi nhân vật kia, "Nếu nhà anh bị cháy và anh chỉ có thời giờ để lấy được một thứ gì đó thì anh sẽ lấy cái gì?"

Nếu chúng ta có cơ hội để suy nghĩ về cuộc đời của mình và nhận ra những thành quả mình đã đạt được thì thành quả đó là gì? Đó có phải là một thành quả vật chất hay một thành quả thiêng liêng? Một người đầy tớ thường nhắc đến một ông chủ. Ông chủ ấy mà chúng ta phục vụ là ai? Xin Chúa chúc lành cho Anh Chị em. Cha Steve Correz.

¡GRACIAS!

Agradecemos a todas las familias que participaron en una entrevista o devolvieron sus encuestas sobre nuestra propuesta del nuevo campus parroquial. Todas las respuestas recibidas serán incorporadas en un informe que resume los pensamientos y opiniones de los feligreses de Cristo Nuestro Salvador. Más información sobre los hallazgos de este estudio estará disponible muy pronto. Su participación ayudará a determinar nuestro mejor curso de acción. Nuevamente, gracias.



THANK YOU!

We thank all families that participated in the interviews or returned their surveys regarding our proposed new Parish Campus. All answers received will be incorporated into a report that summarizes the thoughts and opinions of the parishioners of Christ Our Savior Parish. More information regarding the findings of this study will be made available very soon. Your participation will help determine our best course of action. Again, thank you.

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT



This Friday March 3, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO



Este viernes el tres de marzo es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

Heart of Jesus RETREAT CENTER
The Sacred Heart Sisters invite you to an adult Lenten Retreat "Seek His Face"
Evening Tuesday, March 7th 2017
 5:30 - 9 pm, with Mass
 The retreat begins with a song and related drama.
 This program will be offered in English and in Spanish.
OR
Morning Wednesday, March 8th 2017
 9:30 am - 12 pm, with Mass
 in English only.
 "Open your eyes to God and you will thoroughly enjoy everything. You will be delighted to 'seek His face' in everything."
 Retreat of God House like Francis.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

NO SE INQUIETEN

Pareciera que las personas tienden a inclinarse hacía el lado equivocado en asuntos sin importancia. De pronto pueden engancharse con decisiones de poca importancia como qué cenar o qué ropa ponerse.

Es frecuente que una tragedia sea la que ayude a la gente a volver a centrarse en lo que realmente es importante. ¡Qué ropa debo ponerme es tan irrelevante cuando tengo que ir a una sesión de quimioterapia! ¡Qué hay para cenar también es irrelevante para quienes están desempleados!

En el Evangelio de hoy, Jesús nos dice que no nos preocupemos. Él no dice: “No coman. No cocinen. No compren ropa”. Él dice: “No te preocupes”. Jesús nos pide que no abandonemos nuestras responsabilidades sino que hagamos a un lado a nuestra ansiedad. La ansiedad demuestra una falta de confianza y Jesús nos recuerda que “Nuestro Padre en el Cielo sabe” qué es lo que necesitamos (Mateo 6:32).

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

PSA Pledge Weekend "Proud to be Catholic"~ Living Our Faith"

Our parish goal for the 2017 Pastoral Services Appeal is \$97,000 including the diocesan goal (of \$47,000). We could reach this goal if at least 1,000 families make a pledge of \$100 each to support Faith Formation, Outreach Ministries, Clergy Formation/ Support and for parish and diocesan advancement. Gifts made over the \$47,000 amount will be returned to our parish for on-going maintenance of our facilities and daily operational expenses.

The PSA provides a convenient way for all of us, no matter what our time constraints may be, to take an active role in the mission of the church. As a guide to a proportionate gift, please consider pledging a percent of your income, or the wage for one or two hours work each month for ten months. You can submit your PSA Pledge Envelope during Masses this weekend or next, or return them to the parish office.

REFLECTIONS ON THE READINGS

DON'T BE ANXIOUS

People have, it seems, a natural penchant for misplaced emphasis on unimportant things. They can easily get caught up with what they're having for dinner or what they will wear.

Often it is a tragedy that helps people to refocus on what is really important. What I shall wear is an irrelevant question when I am facing surgery or chemotherapy. What's for dinner is immaterial to those living through grief or unemployment.

In today's Gospel, Jesus tells us not to worry. He doesn't say, "Don't eat. Don't cook. Don't buy clothes." He says, "Don't worry." Jesus asks us not to relinquish our responsibilities but to let go of our anxiety. Anxiety betrays a lack of trust and Jesus reminds us that "Your heavenly Father knows" all that you need (Matthew 6:32).

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES — PSA

Fin de semana de las promesas a el PSA, "Orgulloso de Ser Católico"

La meta de nuestra parroquia para la promesa para los Servicios Pastorales del 2015 es de \$97,000 incluyendo la meta diocesana (de 47,000), esto se podría alcanzar si por lo menos 1,000 familias hagan una promesa de por lo menos \$100 para apoyar la formación en la fe, ministerios de alcance a la comunidad, formación para el clero y apoyo para avance diocesano y parroquial. Las donaciones que sobrepasen la cuota fijada serán destinadas para el fondo de mantenimiento de la parroquia y de los gastos defuncionamiento diarios.

El PSA brinda una forma conveniente para todos nosotros, no importan las limitaciones de tiempo para tomar un papel activo en la misión de la Iglesia. Como guía para una donación proporcional, por favor piensen en dar un porcentaje de sus ingresos, o el pago de una o dos horas de trabajo a la semana cada mes durante diez meses. Pueden regresar sus sobres para el PSA durante las misas de éste o el próximo fin de semana, o regresarlos a la oficina parroquial.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Our Catholic faith challenges us to serve Christ everywhere we find Him. In the homeless we have an opportunity to come face to face with those persons in need; with neighbors to be loved and served.

Four times a year our parish Life, Justice and Peace Ministry sponsors a parish collection to Keep Families Healthy. We have elected to reach out to the homeless for this quarters collection.

You may know that the city of Santa Ana opened the old bus terminal near the civic center as transitional housing for the homeless. COURTYARD TRANSITIONAL CENTER opened in October of 2016. The nonprofit Midnight Mission of LA was contracted to run the shelter. Its goal is to "to provide people experiencing homelessness a pathway to service connections, health care, housing, and stability." During the day it is a "drop in center for hygiene needs (showers, restrooms), service connections, a meal and a place to rest." At night it is an "overnight shelter with up to 300 beds. Providing a safe, secure place for those in need." There is security 24/7.

On SATURDAY and SUNDAY MARCH 4th and 5th, we will be collecting the following items that are needed by the facility to help them to serve those in need;

1. Large black trash bags;
2. Plastic cups, plates and utensils
3. Ground coffee

Thank you for your continued generosity to those in need, and God bless you and your family.

**** IF YOU ARE INTERESTED IN LEARNING HOW YOU CAN HELP THE HOMELESS OF OUR AREA, THERE WILL BE A "HOMELESS 101" PRESENTATION ON SAT. MARCH 11TH FROM 9-12 AT THE PASTORAL CENTER OF CHRIST CATHEDRAL IN GARDEN GROVE. ALL ARE INVITED TO ATTEND. RSVP TO THE OFFICE OF LIFE, JUSTICE, AND PEACE AT CHRIST CATHEDRAL 714-282-3105.****

OPERATION RICE BOWL

Operation Rice Bowl—A Lenten Tradition



Join us again as we participate in Operation Rice Bowl. This great Lenten project supports Catholic Relief Services food security projects around the world. Visit: www.crs.org/orb to learn more about the people you

assist through this project. 75% of your gifts go to Catholic Relief Services and helps fund food security projects overseas and Lenten education efforts in the U.S. 25% remains in dioceses in the U.S. to support local hunger and poverty alleviation efforts. You may pick up your Rice Bowl and Home Calendar Guide after mass on February 25 & 26 or on March 4 & 5. Please return your collection on Holy Thursday.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Nuestra fe católica nos desafía a servir a Cristo en todas partes donde encontramos a Dios. En las personas sin hogar tenemos la oportunidad de encontrarnos cara a cara con las personas necesitadas; con vecinos para ser amados y servidos.

Cuatro veces al año nuestra parroquia, por medio del Comité de Vida, Justicia y Paz, patrocina una colección parroquial para mantener a las familias saludables. Hemos elegido llegar a las personas sin hogar para esta primera colección de este año.

Puede que ustedes saben que la ciudad de Santa Ana abrió el viejo terminal de autobuses cerca del centro cívico como vivienda transitoria para los desamparados. COURTYARD TRANSITIONAL CENTER se inauguró en octubre de 2016. La organización sin ánimo de lucro, Midnight Mission de Los Angeles, fue contratada para dirigir el refugio. Su objetivo es "proporcionar a las personas sin hogar un camino para encontrar recursos de servicios, atención a la salud, vivienda y estabilidad". Durante el día es un "centro de necesidades de higiene (duchas, baños), recursos de servicios, un lugar para descansar ". Por la noche es un "refugio nocturno con hasta 300 camas. Proporcionan un lugar seguro para los necesitados ". Hay seguridad 24/7.

El SÁBADO y DOMINGO del 4 y 5 de marzo, recogeremos los siguientes artículos que necesitan las instalaciones para ayudarles a atender a los necesitados.

1. bolsas plásticas grandes de basura
2. vasos de plástico, platos y utensilios
3. café molido

Gracias por su continua generosidad a los necesitados, y Dios los bendiga a usted y a su familia.

**** SI ESTÁ INTERESADO EN APRENDER CÓMO USTED PUEDE AYUDAR A LOS SIN HOGAR DE NUESTRA ZONA, HABRÁ UNA PRESENTACIÓN "SIN HOGAR 101" EL SABADO, 11 de MARZO DE 9:00 a.m -12:p.m EN EL CENTRO PASTORAL DE LA CHRIST CATHEDRAL EN GARDEN GROVE. TODOS ESTÁN INVITADOS A ASISTIR. RSVP A LA OFICINA DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ EN LA CHRIST CATHEDRAL 714-282-3105. ****

OPERACIÓN PLATO DE ARROZ

La Operación Plata De Arroz Tradición para la Cuaresma



Invitamos su en la participación Plato de Arroz que ayuda a Catholic Relief Services para patrocinar proyectos que conducen a la seguridad Alimenticia alrededor el mundo. Visita www.crs.org/orb para aprender más sobre las personas que recibirán ayuda

mediante este proyecto. El 75% de tus donativos vienen a Catholic Relief Services para financiar proyectos que buscan la seguridad alimenticia en el extranjero y educación sobre la Cuaresma en EE.UU. El 25% se queda en las diócesis de EE. UU. Para ayudar los programas locales que luchan contra hambre y la pobreza. Pueden recibir su "plato de arroz" y Guia/Calendario de Casa después de la misas el 25 y 26 de febrero y el 4 y 5 de marzo. Por favor regresen sus donativos durante Jueves Santo.

TREASURES FROM TRADITION

By the early 1950s some scholars were calling for the restoration of Communion of the faithful on Good Friday, since by then only a priest received, consuming the host from the Holy Thursday repository. In 1955 the new Good Friday liturgy was timed to begin at three o'clock everywhere, and included the option of Holy Communion, but without the Precious Blood that had originally been part of the liturgy. Today, there is increasing debate among theologians. Some feel that it would be better to fast from the Eucharist on Good Friday, focusing on the mystery of the cross and highlighting the Easter Communion. Others say that this Communion infuses the sadness of the day with awareness of Christ's victory. It is not a day of mourning, of course, and the Passion according to John grounds the liturgy in a sense of Christ's victory over death and the triumph of the cross. The tradition is rich and varied, and we are still in the early stages of recovering an ancient way of doing things.

Why do we call the day "good"? The English and Dutch languages share this name, and its origin stems from the name "God's Friday." The traditional name for the day in Latin is *Feria VI in Parasceve*, which translates as "The Sixth Day of the Week of Preparation." Other languages make do with "Holy Friday." In another part of England, as in Denmark, the people used to call it "Long Friday," a good description for a quiet day without work and no chance for play or a good meal!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

Welcome to Christ Our Savior Bienvenidos a Christ Our Savior

Please register with our parish.

If you are new or have moved, cut the bottom portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You →

Regístrese con nuestra Parroquia.

Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. Gracias! →

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Empezó nuevamente la Cuaresma, este tiempo anual en que recordamos y celebramos los cuarenta días que Jesús pasó en el desierto, donde fue tentado por Satanás. El mismo nombre "Cuaresma" recuerda la importancia del número 40 en la tradición judeocristiana. Cuarenta fueron los días del diluvio, los días en que Moisés y Elías pasaron en la montaña de Dios, y los años que el pueblo de Israel caminó por el desierto a la tierra prometida. El número 40 en la Biblia simboliza las pruebas y dificultades de la vida terrenal. Cuarenta es el número de la preparación para algo importante y de crecimiento en la vida.

La Cuaresma cristiana que se remonta hasta el siglo IV no sólo conmemora los días que Jesús pasó en el desierto, sino que debe ser un tiempo para reflexionar acerca de nuestra propia vida con sus pruebas y dificultades. El Papa León Magno describe la Cuaresma como un retiro durante el cual los fieles, recordando el ejemplo de Jesús, se preparan para celebrar la Pascua con un corazón purificado y la práctica perfecta de la vida cristiana.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

Church Registration Inscripción a la Parroquia

Head of Household/Nombre:

Address/Domicilio:

Phone #/numero del tel: ()

Receive Envelope/Recibir Sobres:
Yes___/Si___ No_____

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
Language/Idioma: __English
__Español __Vietnamese